

A la Salle communale du Petit-Lancy

Les années swing de Pierre Omer



Voir article en page 3

Sommaire

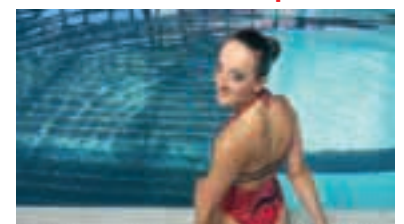
Culture	2
Parents&Enfants	6
Vie associative	9
Instantanés	14
Mairie infos	16
Sports&Loisirs	22
Mémento	24

Le temps des copains



A partir du 23 septembre, Lancy d'Autrefois présente sa 5^{ème} exposition à la Grange Navazza sur le thème "La vie en plein air, le temps des loisirs". L'occasion de redécouvrir les plaisirs simples d'une vie quotidienne rythmée par les saisons et la nature environnante dans le Lancy du début du XX^{ème} siècle. Page 13.

Portrait d'une championne



La natation synchronisée suisse a trouvé une digne représentante en la personne de Vanessa Chobaz, une championne lancéenne de 15 ans. Page 23.

La Mairie en bref



Ce mois-ci, découvrez la nouvelle Maison de quartier du Plateau, le futur quartier de Lancy Pont-Rouge et le label "No Littering". Pages 16 à 21.

Villa Bernasconi: les nouveautés de la médiation culturelle

Quand l'art contemporain vous questionne, venez le découvrir autrement: par vos sens, par un spectacle, par un moment d'échange avec vos amis ou voisins, par une conférence, par les commentaires de vos enfants! Pour cette rentrée, la Villa Bernasconi vous a concocté de nombreuses opportunités pour explorer "La ruche et la valise".



Crédit photo: Angela Marzullo video – performing Semiotics of the Kitchen Martha Rosler

Pour le public jeune et adolescent, il y a la possibilité de pratiquer l'art pendant les vacances d'automne avec un couple d'artistes plein de surprises, tout comme pendant les trois premiers samedis du mois de novembre. Inscriptions nécessaires uniquement pour les vacances, les samedis sont ouverts aux petits lève-tard et aux curieux!

Pour les adultes, s'ajoutent aux nombreuses conférences et événements deux moments de rencontre très spéciaux. L'une est pensée pour le public sourd, l'autre pour le public malvoyant. Noha El Sadawy de l'association s5 fera découvrir l'exposition le dimanche 5 novembre en LSF (Langue des signes française) – une aventure inouïe à la Villa! Une semaine après, c'est au tour de l'artiste Marion Baruch de partager avec

le public sa passion pour l'art malgré son handicap visuel. Un moment idéal pour savourer l'art au-delà du regard.

Les rendez-vous de "La ruche et la valise"

Dans le cadre de l'exposition "La ruche et la valise", la Villa Bernasconi propose une série de performances, rencontres, visites et ateliers.

> Dimanche 8 octobre à 16h / Marianne Enckell et Fucking Good Art – Rencontre et discussion Figure incontournable du mouvement libertaire contemporain, historienne et essayiste, Marianne Enckell est responsable, depuis 50 ans, du centre international de recherches sur l'anarchisme à Lausanne (le CIRA). Fucking Good Art

Suite en page 5

Concerts des étudiants en master du département jazz de l'HEMU Lausanne

Cave Marignac, Grand-Lancy (Av. Eugène-Lance 28 - Tram 15, arrêt "Piscine de Lancy")

Le jazz: une musique en constante évolution!

Virtuose de leur instrument, capables de jouer en divers types de formations, dans différents styles, tour à tour compositeurs, arrangeurs, orchestrateurs, improvisateurs hors pair, les jeunes jazzmen issus des Hautes Ecoles de Musique n'ont rien à envier à leurs prestigieux aînés. Une telle école existe à Lausanne, le Département jazz de l'HEMU Vaud-Valais-Fribourg, fondé en 2006 et dirigé pendant 10 ans par le genevois George Robert, brillant saxophoniste et pédagogue, trop tôt disparu en mars 2016.

Maîtrisant parfaitement leur instrument à leur admission dans les classes professionnelles, après un examen des plus exigeants, les étudiants en master abordent tous les styles, tous les répertoires; travaillant en ateliers, ils jouent dans plusieurs types de formation (duo, trio, quartet, quintet, etc., voire en "big band"). Ils apprennent à composer, à arranger, orchestrer des partitions, ils font de la musicologie et s'associent aussi avec les étudiants des

sections classiques.

Soucieux d'apporter leur contribution aux jeunes artistes et musiciens, les Concerts de Lancy se sont mis d'accord avec la nouvelle direction et les professeurs du Département Jazz de l'HEMU pour poursuivre, dans le cadre de leurs saisons culturelles, l'organisation de concerts visant à donner l'opportunité, à des étudiants en master des classes professionnelles de se produire en public. Une collaboration entamée il y a cinq ans déjà et qui va se poursuivre durant la saison 2017-2018. Quatorze formations (deux par soir!) sont d'ores et déjà engagées pour jouer à la Cave Marignac, au Grand-Lancy, les **samedis 14 octobre, 18 novembre et 16 décembre 2017, ainsi que 20 janvier, 3 février, 24 mars et 28 avril 2017, à 20h30.**

Eclectique à souhait, le programme comprend des hommages à de grands musiciens qui ont marqué l'histoire du jazz et de la musique improvisée: Bob Brookmeyer (tromboniste, pianiste, compositeur et arrangeur de jazz américain), Charles Lloyd (saxophoniste américain), Richard Galliano (accordéoniste français), Chet Baker (trompettiste américain),

McCoy Tyner (pianiste américain), Anouar Brahem (joueur de oud et compositeur tunisien); à noter aussi des concerts Manouche, Jazz And Swing Songs, Brasil Lab, Rio Night Session, "Jeepers Creepers" (le chant du diable...) dans les clubs new-yorkais, un concert "Great Innovators" à Broadway, sans oublier une soirée entière sous le signe du Trio ("The Art of Trio").

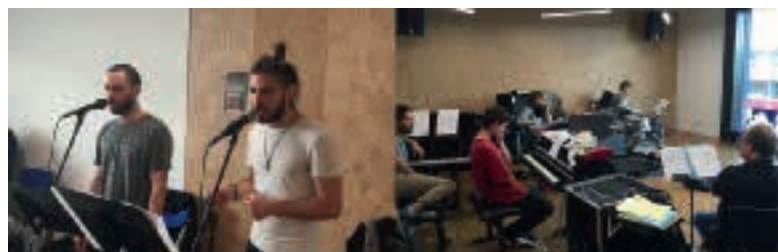
A noter qu'à la demande de la direction de l'HEMU Lausanne, ces performances à la Cave Marignac servent de certification pour les examens finaux de master; lors de chaque concert, des jurés sont présents pour noter les musiciens!

Bien entendu, ceux-ci espèrent pouvoir se produire devant un public nombreux, curieux, avide de découverte. En contrepartie, ils promettent de faire valoir toute l'étendue de leur talent, de leur travail, ainsi que leur bonne humeur et leur joie de jouer!

Michel Bovey - Concerts de Lancy

Concerts de Lancy

cp 672
1213 Petit-Lancy 1
T 022 757 15 63
www.concertsdelancy.ch
e-mail: info@concertsdelancy.ch



30 ANS (culture & rencontre)

Cours 2017-18

Langues, arts, culture, développement personnel, corps, informatique...programme complet des cours sur www.culture-rencontre.ch

Le formulaire d'inscription est accessible sur le site. Sauf indication spécifique, les cours reprennent la semaine du 25 septembre 2017 et ont lieu au Collège de Saussure.

CinéSaussure 2017-18

(Aula du Collège de Saussure)



L'ordre divin
jeudi 28 septembre, 19h (1h40, vost, 12+/14+)



L'autre côté de l'espoir
jeudi 5 octobre, 19h (1h40, vost, 10+/14+)



Le grand méchant renard
mardi 10 octobre, 16h45 (1h20, vf, 4+/4+)



Je danserai si je veux
jeudi 12 octobre, 19h (1h40, vost, 16+/16+)



moonlight
jeudi 19 octobre, 19h (1h50, vost, 14+/16+)

Cours Cinémas Conférences

Collège de Saussure - 1213 Pt-Lancy

Embarquement immédiat pour les années swing

Samedi 14 octobre, la Ville de Lancy est heureuse d'accueillir la Revue Swing du genevois Pierre Omer à la Salle communale du Petit-Lancy. Lalla Morte, danseuse, fakir et illusionniste du Cabaret électrique (Paris) sera également de la partie!

Approchez, approchez, mesdames, mesdemoiselles et messieurs, et venez embarquer pour un périple vers les années swing! Laissez-vous envoûter par ces perles de gypsy swing, de jive, ces rumeurs mystérieuses des bas-fonds de Harlem et de Congo Square... La Revue Swing de Pierre Omer est un spectacle éclectique mélodramatique chargé d'amour et de passion!

Julien Israelian (*Impérial Tiger Orchestra*) tient la batterie, Christoph Gantert (*The Dead Brothers, The Pussy Warmers*) est à la trompette, Jean-Philippe Geiser (*The Dead Brothers*) à

la contrebasse et Pierre Omer (*The Dead Brothers*) à la guitare et au chant.

Service de la culture et de la communication

Pierre Omer's Swing Revue & special guest Lalla Morte

Samedi 14 octobre 2017 à 21h
Salle communale du Petit-Lancy
Avenue Louis-Bertrand 7-9
1213 Petit-Lancy
Tarif unique: CHF 10.-
Réservation: reservation@lancy.ch
ou tél. 022 706 15 28
www.lancy.ch

Pierre Omer

Pierre Omer est né à Londres d'un père indien et d'une mère suisse. Il chante et joue de la guitare, de l'accordéon et du piano. Sa musique déterre les racines américaines et européennes, du folk au blues, de la country au swing manouche, tantôt acoustique, tantôt électrique, bercée des influences de Django Reinhardt à Nick Cave, en passant par Bob Dylan. Sa voix chaude a été comparée à celles de Johnny Cash et Jim Morrison. Il est co-fondateur des *Dead Brothers*, légendaire orchestre funéraire rock'n'roll. Pierre Omer est aussi producteur et compositeur pour le cinéma et le théâtre.

Virginie Jaquier et Rachel Maisonneuve, "Entrailles"

Du 14 octobre au 12 novembre prochain, la Ferme de la Chapelle accueille deux artistes qui ont construit ensemble cette exposition à deux voix. Virginie Jaquier a dessiné au fusain une série de dessins où l'on aperçoit racines et tubercules aux formes arrondies, enfouies dans le sol, tels des fœtus en gestation. Du gris foncé au noir, le velouté du fusain semble rayonner dans l'obscurité. Le verre est le matériau utilisé par Rachel Maisonneuve pour ses installations dans l'espace. A travers ses œuvres, elle revisite le thème de la maternité, de la grossesse interrompue, dans une approche sobre et conceptuelle, d'une sensibilité à fleur de peau.

Vernissage samedi 14 octobre (14h-18h) et visite de l'exposition avec VIVA mardi 17 octobre à 15h.



EXPOSITION D'IKEBANA

Art floral japonais

Ecole Sogetsu
90 ans de création
1927 - 2017

6 - 7 - 8 octobre 2017

la Ferme de la Chapelle

39, rue du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
022 342 94 38
www.farmedelachapelle.ch

Arrangement Flor: Akane Horiguchi

"Maturité", un one-man show à découvrir!

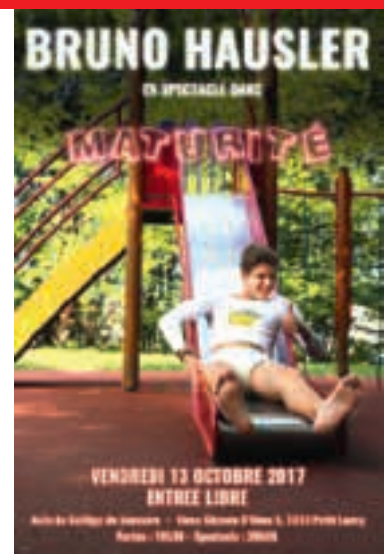
Bruno Hausler, 18 ans, étudie au Collège de Saussure en 4^{ème} année. Comme tous ses camarades en fin d'études gymnasiales, il doit s'adonner à la lourde tâche du travail de maturité. Friand de théâtre et d'humour, la réalisation et la présentation d'un one-man-show en guise de TM lui est apparue comme une évidence.

Bruno a débuté le stand-up il y a quelques mois et a déjà foulé plusieurs scènes à Genève et Lausanne. Marrant et beau gosse, il saura vous faire rire grâce à sa vision décalée de la vie. Modeste et objectif, il parle de lui à la troisième personne dans le simple but de vous faire penser

qu'il est connu. Si tout se passe bien (et il y a plutôt intérêt, faute de quoi ses parents lui botteront les fesses comme à un gamin), il obtiendra sa maturité à la fin de cette année scolaire. Fort heureusement pour ses sketches, cela ne veut pas dire pour autant qu'il l'est (mature...). C'est d'ailleurs grâce à ses vanes qu'il a terminé deuxième au Swiss Comedy Talent 2017.

Venez découvrir ce Lancéen dans son spectacle "Maturité" le vendredi 13 octobre à 20h à l'aula du Collège du Saussure.

L'entrée est libre et ouverte à tous!



Villa Bernasconi: les nouveautés de la médiation culturelle (suite de la p.1)

- est une revue artistique nomade ou un projet éditorial de recherches dans et à travers l'art.
- > Mardi 10 octobre à 19h
Visite de l'exposition en compagnie de Marc Ratcliff, Archives Jean Piaget, Université de Genève
 - > Mardi 24 octobre à 19h / Projection du film "Una Cuba mediterranea" (2016) de Marco Poloni, suivie d'une discussion avec Marco Poloni et Noah Stolz
Una Cuba mediterranea est un essai filmique écrit et structuré comme un long-métrage. Son point de départ, inspiré d'une histoire réelle, est la tentative de l'éditeur italien Giangiacomo Feltrinelli de transformer la Sardaigne en une Cuba de la Méditerranée via la distribution d'armes et de moyens financiers aux "bandits locaux".
 - > Dimanche 29 octobre à 16h / Yves Mettler, "Mais où se trouve la place de l'Europe?"
Une conférence-performance d'Yves Mettler, artiste suisse ins-

- tallé à Berlin, qui développe depuis 2003 une recherche sur les "places de l'Europe", interrogeant les rapports entre réalités urbaines et valeurs symboliques. www.theselection.net
- > Dimanche 5 novembre à 14h / Au-delà de la parole
Visite guidée en LSF avec la guide Noha El Sadawy. Inscription: a.meyer@lancy.ch
 - > Jeudi 9 novembre à 15h / Rencontre avec l'art contemporain
Une conférence pour se familiariser avec l'histoire de l'art en lien avec l'exposition en cours. En collaboration avec l'association VIVA.
 - > Dimanche 12 novembre à 14h / Visite au-delà du regard — Rencontre avec l'artiste Marion Baruch
Moment de discussion et d'échange autour de la question de la création et du handicap visuel, pensé pour un public malvoyant. Inscription: a.meyer@lancy.ch
 - > Mardi 14 novembre à 19h / Ren-

contre et discussion avec Toni Ricciardi, historien spécialiste des questions de migration
Entrée libre, sans réservation, sauf mention particulière.

Ateliers enfants

- > Du 23 au 27 octobre de 9h à 12h / L'atelier des vacances
Deux artistes proposent un atelier ludique et créatif en relation avec l'exposition "La ruche et la valise".
Sur inscription, âge de 10 à 15 ans.
Prix 50 CHF

- > Samedi 4, 11, 18 novembre de 14h à 16h / Le joli mois de... Novembre!
Trois rencontres en forme d'atelier pour observer de l'art et en faire autant avec ses propres mains! Sans inscription, âge de 7 à 13 ans. Prix 5 CHF, goûter inclus

Informations et programme détaillé

Tél. 022 794 73 03
www.villabernasconi.ch

Une étrange petite ville

Dimanche 8 octobre, La Dépendance, annexe de la Villa Bernasconi fraîchement rénovée, accueille son premier spectacle après travaux. La compagnie Rupille 7 (CH) y présente une petite merveille pour le jeune public, également vivement recommandée aux adultes.



Illustration: AMI

se dirigent spontanément vers Julie Annen pour la remercier chaleureusement. Les plus jeunes se réjouissent déjà de construire leur petite maison et de raconter aux autres ce qu'ils y ont mis à l'intérieur. La critique belge résume bien cette idée: «on en ressort avec une foi plus grande encore dans le Théâtre et dans les Hommes.» (*Le Soir*, août 2016).

Le spectacle sera suivi d'un brunch, puis d'un atelier *Maison de rêves*, où chacun pourra construire sa petite maison et apporter sa pierre à l'édifice.
Venez nombreux bâtir et rêver une petite ville qui vous ressemble!

Mathilde Babel Rostan, Responsable des affaires culturelles

Une étrange petite ville

Dimanche 8 octobre 2017 à 11h
La Dépendance
Route du Grand-Lancy 8, 1212 Grand-Lancy
Dès 5 ans
Atelier à 13h30, inscriptions par duos (un adulte / un enfant)
Tarif unique: 5 Frs par activité et par personne (spectacle / brunch / atelier)
Réservation: reservation@lancy.ch ou tél. 022 706 15 28

Salle communale du Petit-Lancy

Bulle en Scène présente...

Dans le cadre de sa programmation mensuelle, l'association Bulle en Scène présente un nouveau spectacle d'humour à la Salle communale du Petit-Lancy les 12 et 13 octobre prochains, avec possibilité de se restaurer sur place avant le spectacle.

"Le Coach"

De Bruno Bachot
Avec Sébastien Durand, Bruno Bachot ou Fred Lecat, Elodie Bouleau ou Nathalie Tassera, Philippe Roux ou Thierry Taranne.

Spectacle organisé avec le soutien de la Ville de Lancy

Prochain spectacle:

«Oui!», comédie de Pascal Rocher, jeudi 9 et vendredi 10 novembre 2017.

Pour faire face à ses ennuis professionnels, sentimentaux et financiers, Patrick va faire appel à un coach peu ordinaire...

Bulle en scène: "Le Coach"

Jeudi et vendredi 12 et 13 octobre
Spectacle à 20h30
ouverture des portes et restauration dès 19h
Salle communale du Petit-Lancy, Avenue Louis-Bertrand 7-9, 1213 Petit-Lancy
Tarifs: Fr. 28.-, réduit Fr. 25.- (AVS, chômeurs, étudiants)
Informations et réservations: tél. 076 616 26 15 www.bullenscene.ch



Julie Annen

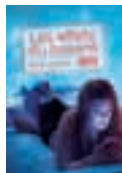
Formée à la mise scène à l'INSAS (Institut national supérieur des arts du spectacle et des techniques de diffusion) de Bruxelles, Julie Annen met en scène, écrit et joue depuis plus de dix ans, en Suisse romande comme en Belgique francophone et en France. De *La sorcière du Placard aux balais* en 2005 à *Boulou déménage* en 2017 en passant par *Les Pères* en 2011 ou *La petite fille aux allumettes* en 2014, elle a développé un théâtre basé à la fois sur la choralité et l'économie de moyens. Ses textes, à base autobiographique et/ou documentaire, sont des portes ouvertes sur le monde. Ecrire est, pour elle, une opportunité de se laisser traverser par le réel avant de tenter d'en rendre compte sur scène.

Bibliothèque municipale de Lancy La science-fiction, miroir du présent

Les coups de cœur d'Yves-Alain Schaer, bibliothécaire

Dès 14 ans

Connais-tu les séries de science-fiction Divergent et Hunger Games? Ce sont des dystopies. C'est-à-dire qu'elles nous font suivre leurs héros dans le pire monde qui soit. Aïe! Dans le même genre, nous te proposons quatre auteurs qui te plongeront dans de véritables enfers. Cela non pas pour te faire peur; mais plutôt pour te faire réfléchir sur notre monde présent en te demandant: «qu'arrivera-t-il si on continue comme cela...?» Alors bonne lecture et bon voyage dans l'espace et le temps!



Les effets du hasard Marie Leymarie | Syros, 2016

Maïa est une ravissante adolescente avec un QI de 117. Elle a été choisie par ses parents sur catalogue, quinze ans plus tôt. Un soir, elle est abordée par un garçon et accepte de faire sa connaissance. Mais dans sa tête résonne déjà l'avertissement de sa prof de biologie: «Si vous tombez amoureux, ne vous affolez pas... ça fait partie des maladies bénignes de l'adolescence. Quelques comprimés de Deluvio 300, et c'est réglé.» Une réflexion sur l'acceptation de soi, les manipulations génétiques et notre humanité.



Sang-de-lune Charlotte Bousquet | Gulf stream (Electrogène – Dystopie), 2016

Alta est une cité où les femmes sont soumises à l'autorité des fils-du-soleil et où règne la terreur. Pour Gia, impossible d'échapper au joug de cette société. Pourtant, le jour où sa petite sœur Arienn découvre la carte d'un monde inconnu, elle se prend à rêver d'une impossible liberté. Mais ce rêve est bientôt menacé par l'annonce de son mariage. Le temps presse et les deux jeunes filles doivent fuir. Elles devront traverser un territoire où règnent hordes de barbares et créatures monstrueuses, pour atteindre peut-être ce pays tant espéré. Un point de vue intéressant sur la liberté et sur la condition féminine.



L'éveil: série Jean-Baptiste de Panafieu | Gulf stream, 2016

Un mystérieux virus semble développer prodigieusement l'intelligence des animaux. Il se propage rapidement

partout, dans les villes et campagnes, au grand dam des scientifiques, des amis des animaux... et des compagnies agroalimentaires. Ce roman nous pose une question dérangeante: que se passerait-il si le rapport de force entre les hommes et les bêtes s'inversait? Un roman de science-fiction audacieux par les questions qu'il soulève.



Les pluies: série Vincent Villeminot | Fleurus, 2016

Imagine qu'il pleuve depuis huit mois. C'est la situation que vivent Kosh et sa meilleure amie Lou. Leur village menacé, ils doivent fuir et se retrouvent livrés à eux-mêmes parmi la foule des exilés. Comment survivre et rester unis quand le monde s'écroule sous vos yeux? Comment se retrouver si on se perd? Comment tenir face aux drames que cette situation extrême provoque? Voilà des épreuves qui projettent violemment dans le monde des adultes. L'auteur décrit une fin du monde vue sous un angle écologique. Tristement d'actualité!

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Isabelle Andrey, responsable
Tél. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

Né pour lire

La Bibliothèque de Lancy vous propose de partager un moment de lecture et de tendresse avec vos tout-petits (de 0 à 4 ans): samedi 7 octobre, mercredi 8 novembre, samedi 2 décembre, de 9h à 9h45. Nouveau! Empruntez un lot de six albums pour enfants, à découvrir à la maison pour que le partage continue...

DÉPART POUR UN CHOIX MONDIAL!

A Florimont, trois diplômes pour accéder aux universités internationales, françaises ou suisses.

Baccalauréat International – Maturité Suisse – Baccalauréat Français
Cursus Bilingue Français/Anglais



FLORIMONT
Chaque jour les meilleurs
chances pour demain.

www.florimont.ch
ou par téléphone: 022 879 00 00

Nouveautés Schulthess

Nouveautés mondiales:	Programme 3D-PowerClean	Programme QuickClean
<ul style="list-style-type: none"> • Système 3D pour un résultat parfait et homogène • 3 programmes pour des résultats exceptionnels • Mécanisme de lavage innovant • Technologie de lavage innovante • Technologie de lavage innovante 	<ul style="list-style-type: none"> • 40°C ou 60°C - 100% de lavage • Nettoyage efficace grâce à • 3 programmes innovants de lavage • Lavage innovant • Deux programmes de lavage 	<ul style="list-style-type: none"> • 30°C - 15 min • 3 programmes innovants de lavage • Lavage innovant • 3 programmes innovants de lavage

Sans fil
CHF 2590.-

Sans fil
CHF 1990.-

Sans fil
CHF 1990.-

des professionnels au service de la perfection

Maison de quartier Sous l'Etoile



Les Automnales Du Petit Black Movie



Du grand cinéma pour les petits à la Maison de quartier Sous l'Etoile

> Dimanche 24 septembre:
"Panique tous courts"



Cheval, Indien et Cowboy, les indémodables figurines miniatures de notre enfance, prennent vie et se retrouvent acteurs de péripéties absurdes et délirantes où il sera question de cochon savant, de fermier hystérique et de voyage sur la lune!

4 courts métrages – Belgique – VF – 45 minutes

> Dimanche 22 octobre:
"Les petits canards en papier"



Les prestigieux Studios d'Art de Shanghai présentent trois trésors chinois entièrement réalisés en origami (personnages et décors). Ils suivent les fabuleuses aventures des habitants de la forêt et du marais.

3 courts métrages – Chine – VF – 45 minutes
Maison de quartier Sous l'Etoile
Espace Enfants (Etagé jaune)
73, av. des Communes-Réunies
Gd-Lancy

A la Salle La Plage

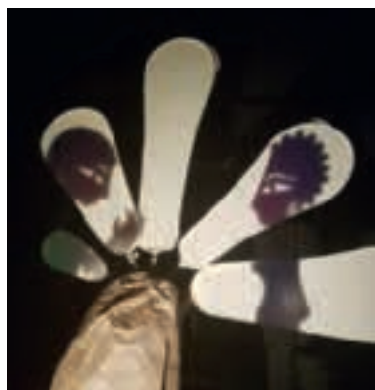
Création!

> Mercredi 11, samedi 14 et dimanche 15 octobre à 15h00



La Légende Baoulé par la Cie Deux Fois Rien en collaboration avec la Cie Pataclowns

La reine Abla Pokou et tout son clan doivent abandonner leur pays pour échapper à leurs ennemis. Durant leur fuite, ils sont arrêtés par un fleuve mugissant qui leur barre la route. L'esprit des eaux est en colère et à travers la voix du sorcier, il leur annonce qu'il ne s'apaisera que lorsqu'il aura reçu ce que le peuple à de plus cher: ses enfants!
Kouakou, le fils de la reine, accep-



tera-t-il de se sacrifier pour les siens comme le raconte la légende?

Ce spectacle alterne les moments joués et le théâtre d'ombres pour relater l'origine du peuple baoulé dans une version musicale pleine d'actualité qui prône l'affirmation de soi, le dialogue et la solidarité.

Adaptation écrite par Michel Beretti
Comédiens: Fidèle Baha, Anne Compagnon et Hyacinthe Zougbo
Musique: Sylvain Fournier
Mise en scène: Christelle Nicod

Dès 5 ans
Durée: 45 min.
Réservation: 022 794 55 33 ou
mq.souletoile@fase.ch
Prix: 15.- adultes / 12.- enfants et réductions adultes
Site: www.deuxfoisrien.ch

Salle La Plage
Ferme Marignac
28 av. Eugène-Lance
Gd-Lancy

Grande vente d'hiver

3 et 14 octobre

Vendredi: 15 à 20 heures: Réception des articles. Fin de l'estimation 20h30. Vendredi ne pas de stationnement dans le préau avant 16h30
Articles: Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, skis jusqu'à 130 cm, bâtons chaussures de ski jusqu'à la T35, casques, patins, luges, etc.
Vélos, jeux, jouets, livres d'enfants, etc.

Articles pour bébé, matériel uniquement (layette exclu). Poussettes, pousse-pousse, sièges auto, lits pour bébé, parcs, chaises hautes, barrières de sécurité, baby-relax, etc. **Maximum 70 articles**

Samedi: 9 à 14 heures: Vente.

Grâce à notre Bourse aux Vêtements des jeudis, vous pourrez trouver également des vêtements d'enfants et d'adultes.

16 à 17 heures: remboursement et reprise des invendus
Règlement: Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.
Finance d'inscription: frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir nos frais.
Important: munissez-vous d'espèces en francs suisses et d'un cabas!

Ecole en-Sauvy
Av. Curé-Baud 40,
1212 Grand-Lancy
Natel: 079. 612 10 34
www.bourseauxvetementslancy.ch

Contest de trottinettes inter Lancy

Les animateurs socioculturels (centres et TSHM) de Lancy ont le plaisir de vous présenter la 2^{ème} édition de l'évènement "Contest de trottinettes et patins inter-Lancy".

Cette année, la manifestation aura lieu dans le préau de l'école des Palettes, au Grand-Lancy. Venez nombreux!
Lydie Gauge

S'engager pour sa santé



Ces chroniques recensent régulièrement des stratégies préventives qui peuvent contribuer à mieux avancer en âge. Lors d'une des conférences «Je vieillis et je me sens bien» que nous co-organisons tous les derniers jeudis du mois à Cité générations, nous traitons de l'importance de garder des projets après la retraite. La lecture des recherches scientifiques récentes portant sur ce sujet a permis de relever des résultats très spectaculaires: **les bénéfiques d'un engagement au sein de sa communauté sont tout aussi importants que ceux qui sont liés à l'activité physique**, avec moins de mortalité, un meilleur fonctionnement cérébral et une meilleure qualité de vie. Une lecture plus détaillée précise que:

- > le fonctionnement intellectuel après la retraite est fortement associé à la capacité qu'une personne a de **continuer à s'impliquer dans des activités** stimulantes;
 - > les bénéfiques sont d'autant plus importants que les activités sont variées ; ainsi, il faudrait avoir **au moins quatre activités différentes dans la semaine**: militantisme, participation à la vie associative de votre quartier (clubs, paroisses...), activités intellectuelles (mots-croisés, lecture, conférences...), bénévolat...
 - > les activités ne sont pas routinières: **il faut continuer de se donner des défis**, petits ou grands, se donner l'opportunité d'apprendre de nouvelles choses à tout âge, sachant qu'il n'est jamais trop tard pour bien faire ;
- les bénéfiques les plus forts sont obtenus lorsque les activités sont pratiquées en groupe**, lorsque l'on sent que l'on fait partie de la société et que l'on reste en relation avec les autres;

- > **en particulier, l'implication dans des projets intergénérationnels est tout à fait profitable**: elle diminue le stress, tout en augmentant l'estime de soi, le fonctionnement intellectuel – notamment celui de la mémoire – et les émotions positives. **S'impliquer plus, c'est déprimer moins!**

Ce que les recherches montrent encore, c'est que la vie dans un environnement qui offre de nombreuses ressources physiques et sociales (par exemple, des installations récréatives et sportives, des structures associa-

tives, des galeries d'art, des salles de spectacles, des bibliothèques, des églises, etc.) est associée à un effet positif sur le fonctionnement cérébral. Les nombreux parcs et les nouveaux aménagements réalisés ces dernières années dans notre ville (Salle communale de Petit-Lancy, Espace Palettes, Dépendance de la Villa Bernasconi...) offrent ainsi de nombreuses possibilités à toutes les générations et nous ne pouvons que nous en réjouir !

Il apparaît toutefois aussi nécessaire de penser aux mesures qui permettent à chacun-e, y compris les plus âgé-e-s ou les personnes fragilisées, de rester partie prenante de la société et d'avoir l'opportunité de profiter des infrastructures mises à disposition; c'est notamment dans cet objectif que nous menons actuellement un grand travail d'enquête auprès des aîné-e-s de la commune en collaboration avec le Service des affaires sociales et une équipe de l'Université de Genève. Ce travail débouchera sur des propositions concrètes à nos autorités. Notons que le service du développement durable réalise aussi ces temps des rencontres pour connaître les difficultés de mobilité des personnes fragilisées.

Mais je pense qu'il appartient aussi à tout un chacun de se sentir un peu responsable, de ne pas être aveugle à son entourage, de lui consacrer un peu de temps et d'attention, et de mettre à profit les acquis de toute une vie, pour soi et pour la communauté.

Notre commune offre de nombreuses possibilités d'engagement altruiste, notamment via son service du bénévolat (022 706 16 84). Pour ce qui est des projets intergénérationnels, VIVA collabore depuis de nombreuses années avec les écoles, le parascolaire, les crèches, diverses associations et nous développons chaque année de nouvelles activités.

Par ailleurs, pour ce qui est des projets à défi ou rompant la routine, nous vous informons de la tenue prochaine à l'Espace Palettes de cours d'informatique sur tablettes (le lundi matin) et de Qi Gong (le jeudi matin), ainsi que d'un atelier poétique une fois par mois le vendredi après-midi.

Si vous êtes intéressé-e par un ou l'autre projet, et notamment par les projets intergénérationnels, n'hésitez pas à nous contacter, nous recrutons pour l'année scolaire à venir!

Tél: 022 792 51 43
Courriel: association.viva@gmail.com
Blog: <http://association-viva.over-blog.com>.

Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente de VIVA

Programme de la semaine des FIGS

Les projections ont lieu à la Salle communale du Petit-Lancy (sauf vendredi soir) – Entrée libre

- > Le mercredi 27 septembre à 14 h
"Les Trois brigands" (2007, tout public) dessin animé de Hayo Freitag d'après le grand dessinateur Tomi Ungerer. Suivi d'un goûter à l'ancienne.
- > Le mercredi 27 septembre à 19 h
Ouverture officielle du festival en présence des autorités communales, puis projection du film **"Les souvenirs"** (2015, dès 12 ans) de Jean-Paul Rouve, avec Annie Cordy, Chantal Lauby et Michel Blanc. Après le film: table ronde avec des aîné-e-s de VIVA, Sophie Decorzant (enseignante), Emira Hurtic (VIVA) et Martial Van der Linden (UniGe), suivie d'une collation
- > Le jeudi 28 septembre à 13 h 45
"Le papillon" (2002, scolaires et aîné-e-s) de Philippe Muyl, avec Michel Serault.
Après le film: création intergénérationnelle et goûter
- > Le jeudi 28 septembre à 19 h
"Harold et Maud" (1971, grands ados/jeunes adultes, adultes de tous âges] film culte de Hal Ashby. Après le film: soirée vintage 70's avec collation. Tenue de circonstance conseillée
- > Le vendredi 29 septembre à 13 h 45
"Malabar Princess" (2003, scolaires et aîné-e-s) de Gilles Legrand, avec Jacques Villeret et Michèle Laroque. Après le film: création intergénérationnelle et goûter
- > Le vendredi 29 septembre à 19 h
"Le vieil homme et l'enfant" (1966, dès 10 ans) de Claude Berry, avec Michel Simon, à la Grange Navazza dans le cadre de l'exposition bisannuelle de l'association Lancy d'Autrefois.
Avant le film: quelques mots sur le personnage Michel Simon; après le film: collation
- > Le dimanche 1er octobre à 10 h 30
"Ernest et Célestine" (2012, tout public) film d'animation de Stéphane Aubier.

Après le film: brunch intergénérationnel (offert, mais inscription obligatoire au T 022 792 51 43)

Films intergénérationnels – à Lancy

7 projections pour tous les âges : enfants, invités, adultes + s. 1200 + s. 6000, participations.
Des films, des animations, des moments de convivialité
Ils regardent sur ce qui relie les générations

ENTRÉE LIBRE Du 27 septembre au 1^{er} octobre 2017

Cette semaine est organisée par l'association VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement) avec le soutien du Service de la Culture et de la Communication et de l'Office des Affaires Sociales de la Ville de Lancy



Don du Sang

La prochaine collecte du don du sang aura lieu le **mardi 17 octobre de 15h à 20h** à la **Salle communale du Grand-Lancy**, route du Grand-Lancy 64, 1212 Grand-Lancy.

Isabel Avilés,
Co-responsable pour le don du sang à Lancy
Tél. 076 411 19 61



Chut... ça commence!



Chaque vendredi soir à 20h, Lancy TV vous propose de redécouvrir pendant un mois l'un des temps forts de la saison culturelle lancyenne dans SPECTACLE. En partenariat avec Les Concerts de Lancy, cet automne-hiver, cabaret, jazz et claquettes seront au rendez-vous sur vos écrans!

En octobre, c'est toute la magie de **Cabaret** selon Les Musiciens de

l'Atelier qui vous fera voyager dans le temps à travers les mélodies de Dalcroze, Gardel, Kosma ou encore Gershwin. Retour à la Cave Margnac en novembre avec des hommages pour **Duke Ellington** et **Kenny Wheeler** signés "HEMU Jazz de Lausanne". Enfin, en décembre, place à un combo artistique mêlant claquettes, jazz et théâtre avec la **Compagnie jazz é-tap** et sa pièce "Office Life" narrant l'ascension sociale d'un jeune garçon qui devient analyste programmeur pour une entreprise informatique... Que le spectacle commence!



INVITATION

Vernissage du calendrier 2018 de **la virgule**

Mardi 17 octobre 2017
rte 19h à 21h

Lieu : Cave de Malgrat - Orée de Lancy
28, av. Eugène Lurier 1212 Grand-Lancy
(Lignes TP4 18, 22, 23, arrêt place de Lancy)

Contact : LA VIRGULE Dominique Barthelemy - Tél. 079 800 31 64 - info@virgule.ch - www.virgule.ch

ET APRÈS?

pour-eux.ch

FSMO

Arsanté

Conférences café-croissants automne 2017

Conférence, collation et atelier pratique

Judi 19 octobre 2017
9h30-11h30

Jambes lourdes, varices, œdèmes, il y a des solutions!
Tout les conseils et plus encore pour prendre de soin de vos jambes (massages, drainage, bas de contention...)

Conférence : Mme Van Laempul, spécialiste en drainage lymphatique
Atelier : Maison Egg Orthopédie

Cité générations - Clinique et permanence d'Onex

98 route de Chancy - 1213 Onex
Tram 14 : arrêt Grandot
Basse de conférence, 3777 siège
informations : 022 709 66 77

Accès libre et gratuit
Nombre de places limité

En partenariat avec : **Onex**

Et avec le soutien de : **Delta**

La vie en plein air, le temps des loisirs



L'Association Lancy d'Autrefois est heureuse de présenter sa toute nouvelle exposition à la Grange Navazza, à partir du 23 septembre

(vernissage: le 22.09 à 18:00). Le thème retenu cette année nous emporte dans un temps où l'air de Lancy était apprécié pour ses quali-

tés curatives, incitant des pensionnaires, maisons de santé, foyers pour enfants à s'y installer, à une époque où la population des villes est

exposée à la tuberculose, à l'alcoolisme, à l'insalubrité et à la pollution ambiante. Prêts à faire un saut dans le passé? Kaarina Lorenzini

Lancy d'Autrefois
Exposition redorer sur images

du **23 septembre**
au **08 octobre** 2017
Grange Navazza (Petit-Lancy)

Heures d'ouverture:
Lundi-mercredi : 14h00 à 18h00
Samedi-dimanche : 14h00 à 17h00
Entrée libre

Vernissage: 22 septembre 2017 à 18h00

Logos: Lancy d'Autrefois, SOCOSES, GENÈVE, LANCY TV

Lancy d'Autrefois
Exposition redorer sur images

Animations dans le cadre de l'exposition

Concert en musique avec Fantin Calama, vibraphoniste
Vendredi 22 septembre | 19h00

Ateliers d'histoire et de terre organisée par la Ville de Lancy
Samedi 23 septembre | 13h00 à 15h00 (Petit Navazza-Citénaise)

Atelier d'écologie urbaine proposé par le Groupe Nouveau-Monde, scouts d'Onex
Samedi 23 & 30 septembre | 14h00 à 17h00 (Grange Navazza)

Projection de film "Le vieil homme et l'enfant" de Claude Biny, avec Michel Simon, dans le cadre de la Semaine des Films inter-générationnels (SFIG), suivie d'un témoignage et d'une collation
Vendredi 29 septembre | 19h00 (Grange Navazza, 1^{er} étage)

Atelier de la collection du Musée Suisse du Jeu par M. Ulrich Schädler, Directeur
Mardi 4 octobre | 15h00 (Grange Navazza)

Projection de film "Bienvenue à la Colol", un film documentaire de la TSR sur la Colonie de La Foully, 1968
Les samedis et dimanches | chaque heure (Grange Navazza, 1^{er} étage)

Ateliers d'écologie urbaine de l'Association en durabilité pendant toute la durée de l'exposition

Ateliers enfants offerts à tous nos jeunes visiteurs

Photocopier à emporter

Propriétés sous réserve de modifications.

Renseignements pratiques

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi: 14h00 à 18h00
Samedi-dimanche: 14h00 à 17h00
Ouverture pour les groupes et visites sur demande (réservations au 076 320 13 83)

Grange Navazza
33, ch. Pré-Morvand
Petit-Lancy
Accessible aux personnes à mobilité réduite (renseignements au 076 320 13 83)
Terrasse ombragée, buvette.

Parking
"Lancy Centre" ou aux alentours.

Lignes de bus
21, 22, 25, 2 et K amitt
"Les Esserts", 22 et 23 amitt
"Pré-Morvand", 43 amitt "Grand-Lancy", Tram 14, amitt "Les Esserts" et tram 65, amitt "Lancy-Mairie" et "Grand-Lancy".
L'exposition et toutes les animations sont gratuites.

www.lancydautrefois.com

Avec le soutien de:

Nouvelle arcade, nouveau concept pour Simeoni fleurs



C'est en 1963 que Umberto et Emilie Simeoni ouvrent leur premier magasin de fleurs au Petit-Lancy. Le couple reprend, en 1982, l'arcade située juste en face du cimetière, à l'emplacement du magasin actuel. A l'époque, les Simeoni s'occupent également de l'entretien de tombes et cultivent encore leurs fleurs dans des serres avoisinantes.

Arrive, en 1986, Marino, leur fils horticulteur et fleuriste diplômé qui devient leur associé et finit par reprendre entièrement l'affaire en 2008, au départ en retraite de ses parents. Avec son épouse Florence,

au nom prédestiné, c'est une nouvelle génération de Simeoni qui s'installe au 2, avenue du Cimetière, avec l'envie de relever de nouveaux défis. Pour commencer, en 2009, les nouveaux propriétaires décident de remettre à M. Arthur Pinto, employé de la maison depuis 26 ans, la gérance de tout le pan entretien des tombes et les locaux situés sur la droite du portail d'entrée du cimetière. Avec leurs 6 employées fleuristes qualifiées, ils traverseront plusieurs années quelque peu compliquées, avec un déménagement au 12, ch. Daniel-Ihly (leur actuel atelier de préparation des fleurs et administration), dans l'attente de la construction de l'immeuble qui vient d'être achevé sur leur ancienne parcelle. Enfin, en ce mois de septembre 2017, le couple voit ses efforts récompensés et ses rêves concrétisés dans l'aménagement d'une nouvelle arcade, lumineuse et fonctionnelle, répondant aux stan-

dards actuels et surtout aux souhaits de la clientèle du XXI^{ème} siècle. Marino, qui n'est jamais à cours d'idées, a trouvé un nouveau concept encore jamais vu à Genève, en s'associant avec une entreprise familiale d'artisans-boulangers, les Oberson. Ainsi est né l'espace floral doublé de l'espace lounge café. Une

initiative originale qui ne laissera assurément pas indifférents les habitants des Marbriers, un quartier en pleine mutation.

Kaarina Lorenzini



1^{ère} pierre quartier Pont-Rouge

29/08/17



14 Un nouveau quartier tel que celui de Pont-Rouge valait bien une inauguration du chantier originale: sous un soleil radieux, les différents partenaires impliqués dans ce projet innovant (voir explications en p. 16) ont laissé huit empreintes de mains sur le ciment frais, scellant ainsi un partenariat qui démarre sous les meilleurs auspices.

100 ans d'Induni

31/08/17



Les 100 ans d'une entreprise, ça se fête! Avec ses 600 collaborateurs, la société Induni & Cie fait figure de poids lourd dans le secteur de la construction à Genève, mais aussi parmi les entreprises lancéennes. Fondée en 1917 par Pierre Induni, un jeune maçon originaire de la région de Côme, la société est dirigée depuis 10 ans par le duo Christian Danz et Robert Gallay, présidents associés. Les Autorités genevoises et lancéennes représentées par MM. Pierre Maudet, Conseiller d'Etat, Damien Bonfanti, Maire de Lancy et Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif n'ont pas manqué la soirée d'anniversaire que le groupe a organisée pour ses cadres, amis, clients et partenaires.

Kermesse Evangélique

02/09/17



La Kermesse évangélique anime tous les ans le quartier des Semailles et s'inscrit désormais dans le calendrier des animations lancéennes. C'est l'occasion pour la paroisse et les habitants du quartier de converser dans une ambiance décontractée, parmi les différents stands de nourriture, d'artisanat, de maquillage ou de jeux pour les enfants. Cette année, c'est le clown illusionniste Auguste qui a été chargé de l'animation, avec ses ballons aux formes originales et ses tours de passe passe.

30 ans du TAPL

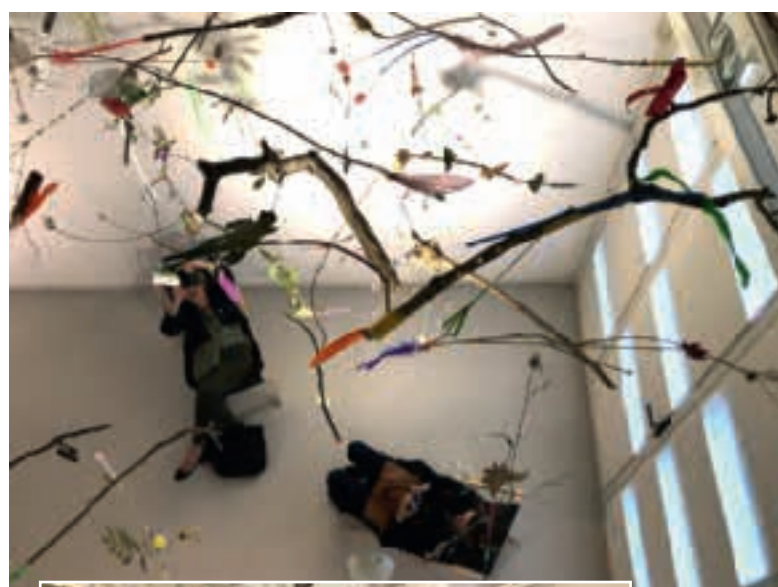
02/09/17



Sous une pluie battante, mais avec le soleil dans le coeur, les animateurs et les responsables du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy ont convié les Autorités, les anciens et les actuels utilisateurs du TAPL à venir fêter ses 30 ans, sous le signe de la joie et de l'amitié partagée. Avant son allocution, le Conseiller administratif en charge du social, M. Frédéric Reneveu s'est prêté de bonne grâce au jeu de l'improvisation (photo du haut), devant une assistance gagnée par la bonne humeur ambiante.

Ferme de la Chapelle

02/09/17



La rentrée à la Ferme de la Chapelle a été marquée par un projet culturel d'envergure réalisé conjointement par les Services culturels de Lancy et de Plan-les-Ouates. Le quartier de la Chapelle est devenu, le temps d'une exposition, le terrain de jeu de quatre artistes: Aline Morvan, Thomas Schunke, Marion Taponnier et Mathilde Tinturier. L'inauguration fut l'occasion de découvrir également le travail mené par les artistes avec les enfants des immeubles environnants, une association de quartier et les gymnastes de la FSG de Lancy.

Retrouvez plus de photos sur www.facebook.com/lelanceen/ et sur www.lelanceen.ch

Un futur nouveau pôle à Lancy

Pont-Rouge, c'est parti! Le premier coup de pioche de ce nouveau quartier a été donné mardi 29 août. Plus de 640 logements y seront construits mais également une crèche, un immeuble intergénérationnel, une place et un parc, tous deux publics.



Pont-Rouge, c'est parti! Le premier coup de pioche de ce nouveau quartier a été donné mardi 29 août. Plus de 640 logements y seront construits mais également une crèche, un immeuble intergénérationnel, une place et un parc, tous deux publics.

Situé en face de la future gare du Léman express "Lancy Pont-Rouge", le quartier a reçu son premier coup de pioche symbolique le 29 août 2017, en présence des autorités cantonales et communales. Pas moins de 17 immeubles vont être construits le long des voies CFF sur 700 mètres de long et 100 mètres de large. Des logements mixtes, une crèche, un immeuble pour personnes âgées (IEPA), des commerces, tout est prévu pour faire de ce lieu un nouveau pôle indispensable dans le paysage urbain de Lancy. Tour d'horizon du projet avec les Conseillers administratifs concernés.

Un peu d'histoire

«Le plan localisé de quartier Pont-Rouge a été adopté en 2010», explique le Maire en charge de l'aménagement du territoire à Lancy, Damien Bonfanti. Il comprend 17 immeubles, dont deux qui appartiennent aux CFF et 15 dédiés à des logements. «Ils sont réalisés en partie par la Fondation pour la promotion du logement bon marché et de l'habitat coopératif (FPLC) qui est le bras armé du Canton en matière d'habitations», relève le Maire. «Côté lancéen, la Fondation communale immobilière de Lancy (FCIL) participe également à la construction, précise son Président et Conseiller administratif en charge des travaux Stéphane Lorenzini. Avec sa consœur, la Fondation communale pour le logement des personnes âgées (FCLPA) nous réaliserons 96 logements d'utilité publique, un immeuble avec encadrement pour personnes âgées (IEPA) qui se veut innovant et intergénérationnel, ainsi que 28 logements dans l'immeuble L13, situé un peu plus loin». Sept ans après son adoption, le PLQ entre donc dans sa

phase de concrétisation. L'ensemble du périmètre totalise 6 hectares, entre la route du Grand-Lancy et la voie CFF.

Enjeu urbanistique

«Ce périmètre était un peu un "no man's land", relève le Maire de Lancy, Damien Bonfanti. En dehors des deux garages, il ne se passait pas grand-chose et il s'agissait d'en faire un pôle attractif, vu la desserte en transports publics existante et à venir.» En 2014, le Canton, via la FPLC, se porte acquéreur des deux parcelles des CFF pour un montant de 32 millions de francs pour y construire du logement d'utilité publique (LUP). «La gare, située à proximité, imposait un certain nombre de défis, notamment à cause du transport des marchandises, relève Damien Bonfanti. Les architectes ont tenu compte des mesures de protection définies par la Confédération, découlant de l'Ordonnance sur les accidents majeurs (OPAM)». Ainsi, du côté des voies ferrées, les fenêtres des immeubles ne peuvent pas s'ouvrir et les murs sont plus épais. «Les contraintes du site étaient un défi pour les architectes, reprend Stéphane Lorenzini. Trois concours d'architecture ont permis aux équipes de mandataires de proposer des solutions innovantes. Les chambres, par exemple ne pouvaient pas donner sur les voies et les logements sont tournés principalement sur l'intérieur des

îlots.» Des règles qui ont renchéri le coût de construction mais qui s'avèrent incontournables dans un quartier qui va loger quelque 1'800 personnes.

Disposition et équipements

Le quartier de Pont-Rouge est divisé en 5 lots, de A à E, auxquels s'ajoute l'immeuble "L 13", niché en hauteur, du côté de l'Institut international de Lancy, où la FCIL réalisera 28 logements. «Chaque lot s'articule autour d'une cour semi-privée, afin de conserver une perméabilité urbanistique et une respiration au sein des lots, souligne le Maire. Le quartier peut se franchir à pied facilement, d'îlot en îlot». Pont-Rouge sera socialement mixte et intergénérationnel, jeunes et moins jeunes s'y côtoieront. L'IEPA jouxte la crèche et les logements pour étudiants. Un cabinet médical, un physiothérapeute et un restaurant complètent le tableau. Des surfaces commerciales et une place publique font face à la gare du Léman express. «La Commune a lutté pour n'avoir qu'une seule entrée pour le parking de 400 places, afin de conserver un espace convivial. Les autorités souhaitaient que les utilisateurs de la gare et les habitants du quartier se sentent en sécurité». La place de Pont-Rouge, lieu de rencontre pour les habitants du quartier, sera arborée et le trafic y sera réduit. Il sera réservé à la mobilité douce, aux bus, aux dépose-minutes et aux taxis. Une vélo-station, dédiée principalement aux usagers du Léman express, sera construite à proximité de la gare. Enfin un parc public de 10'000 m², situé au milieu du quartier, devrait faire le lien avec le haut de Lancy. «Une réflexion a été lancée afin de créer un parc qui comprendra une grande zone arborisée pour conserver de la fraîcheur, même lors des grandes chaleurs», ajoute M. Bonfanti.

Logements pour tous et géothermie

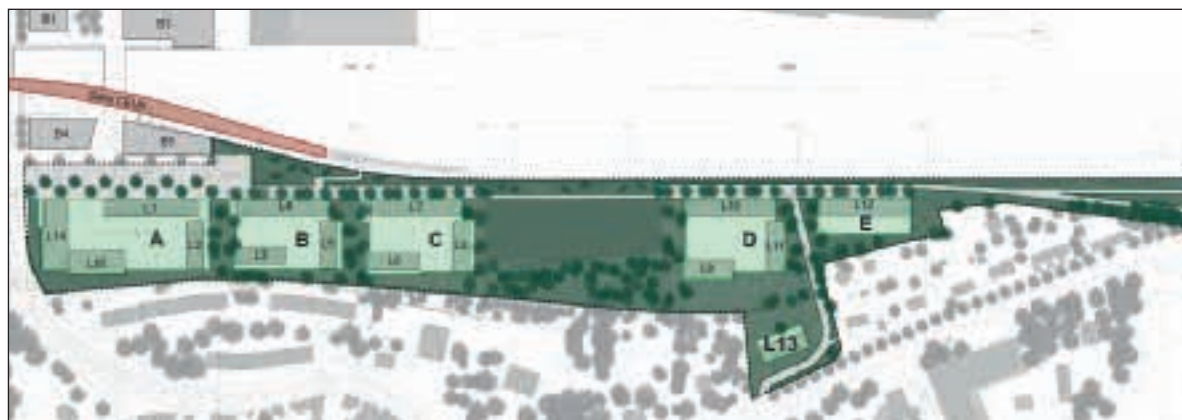
La diversité sociale ne sera pas un vain mot dans le quartier de Pont-Rouge. «On y trouvera des logements d'utilité

publique (LUP) pour les personnes de revenus modestes à moyens, des appartements à vendre en propriété par étage (PPE) et des logements de type coopératif», détaille Stéphane Lorenzini. Un nouveau chemin communal longe les voies de chemin de fer, le chemin des Mérinos, qui sera réalisé par le long d'un mur de protection traité de manière innovante pour qu'il devienne un biotope et qu'il participe à l'écosystème du quartier. Sur ce grand mur, les jardiniers feront pousser des mousses. Au pied de l'édifice, une bande végétalisée et arborisée donnera un aspect naturel à l'ensemble. «L'entier du périmètre de Pont-Rouge a adopté un concept énergétique innovant, précise encore le Magistrat en charge des travaux. La chaleur sera produite par le biais de sondes géothermiques, via un forage dans le sous-sol.» Cette même chaleur sera utilisée pour produire du rafraîchissement pour le quartier d'affaires de Pont-Rouge, situé de l'autre côté des voies, côté Acacias.

Un début de chantier bruyant

Le chantier de Pont-Rouge a démarré au début de l'été, avec des travaux de soutènement spéciaux permettant la réalisation des parkings en pied de la colline du Grand-Lancy et la réalisation de forages pour la géothermie. «Ces ouvrages ont donné lieu à de fortes nuisances, reconnaît Stéphane Lorenzini, en charge des travaux à Lancy. Ils devraient laisser place, dès maintenant, à un chantier plus traditionnel et moins bruyant, qui s'étalera tout de même jusqu'en 2019.» Quant à la gare de Lancy-Pont-Rouge, elle va être inaugurée de manière anticipée à la fin de cette année. «Ce sera l'occasion de découvrir l'intervention artistique financée par le Fonds d'art visuel de Lancy, qui prendra place sur le parapet qui enjambe la route du Grand-Lancy», se réjouit le Magistrat en charge des travaux et de la culture. L'œuvre évoque, par un travail artistique et photographique, l'histoire de la commune.

 Judith Monfrini



Bénévolat

Le troc social: «de Lancéen à Lancéen»

Vous avez des besoins particuliers et êtes disposé-e à les "échanger" contre vos propres compétences et services? Vous avez des connaissances particulières, des dons, des idées et l'envie de les partager avec une autre personne qui en échange vous offrira ses propres savoirs?

Quel que soit le domaine (langues, activités créatives, appuis administratifs, cuisine, cours d'appui, visites, sports, etc.), contactez-nous et faites-nous part de ce que vous avez envie de transmettre ou d'apprendre!

Samedi du Partage, 25 novembre, de 8h à 18h

Migros Lancy-Onex et Migros des Palettes

Venez rejoindre l'équipe des bénévoles du service des affaires sociales pour la collecte des produits pour l'Épicerie solidaire, structure sociale ouverte chaque mercredi pour personnes en difficulté domiciliées sur la commune.

Le bénévolat vous tente?

Tout au long de l'année, le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy recrute des bénévoles pour diverses

activités, que ce soit pour un engagement régulier ou pour des événements ponctuels, votre engagement est bienvenu. N'hésitez pas à nous contacter!

Renseignements

Ville de Lancy
Service des affaires sociales
Christiane Etienne-Warynski
Coordinatrice du bénévolat
Tél. 022 706 16 84 (sauf le vendredi)
c.etienne-warynski@lancy.ch

Inscriptions en ligne

www.lancy.ch/habitants/social/benevolat



Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste de télévision dont l'utilisation vous échappe?

Deux bénévoles du service des affaires sociales de la Ville de Lancy sont à disposition pour vous aider à les faire fonctionner, par téléphone ou à votre domicile.

Renseignements et demandes

Ville de Lancy
Christiane Etienne-Warynski
Coordinatrice du bénévolat
Tél. 022 706 16 84
c.etienne-warynski@lancy.ch



A louer à Lancy

La régie Edouard Brun & Cie propose une surface locative située au 70, route du Pont-Butin, au Petit-Lancy.

Les locaux sont situés à proximité des transports en commun avec places de parking potentielles.

Il s'agit de deux open space de 71,5 m² et de 58 m², de sept bureaux, d'un espace central avec une cuisine et deux sanitaires. Ils seront disponibles pour fin 2017 ou début 2018.

Les personnes intéressées sont invitées à contacter la régie Brun & Cie au tél. 022 718 19 20.



Découvrez chaque mois un membre du Conseil municipal lancéen

Christian Haas (PDC)



Photo: Rebecca Browning

Christian Haas, 57 ans est tout fraîchement retraité de la Police cantonale genevoise. Après 35 années d'activité, il a terminé sa carrière comme cadre à la police judiciaire. Marié, le démocrate-chrétien a une fille au collège. Il habite au Petit-Lancy dans le quartier des maisons ouvrières. En 2010, il est entré en politique en cours de législature. Il souhaitait s'engager au niveau concret, «voter un budget communal, prendre la parole et avoir une modeste influence sur le cours des choses et parfois en voir les réalisations». Le choix du Parti démocrate-chrétien découle d'un héritage familial. «Parfois à gauche et parfois à droite, en fonction des sujets et de l'activité, ce parti permet de ne pas être rigide sur une prise de position et de garder une ouverture d'esprit», relève l'élu. Notre édile accorde beaucoup d'attention à ses rapports de commission «pour leur donner une visibilité et une compréhension y compris pour le modeste public en tribune». Une question de respect du citoyen. Christian Haas en fait «sa marque de fabrique», tenant à jouer son rôle avec professionnalisme. Il se plie avec une joie non dissimulée aux questions du Lancéen.

LL: Quel est votre plat préféré?

Christian Haas: C'est dramatique, j'aime tout et forcément cela a des conséquences sur ma forme (rires). Je suis un véritable épicurien. Un risotto me fait rêver et un bon plateau de fromages avec une baguette de pain et un bon verre de vin, c'est merveilleux! J'adore cuisiner notamment les entrées et les plats. En revanche, je suis très mauvais en matière de desserts (rires).

LL: Quel genre de livres aimez-vous lire?

A l'heure du "tout numérique", j'ai un rapport tactile avec le papier. J'adore lire, je lis les médias, "Le Temps" notamment. Charles Ferdinand Ramuz est un de mes auteurs préférés. J'ai lu quasiment tous ses ouvrages. Cet été, j'ai lu plusieurs bouquins: "Dans la brume du Darjeeling", de Mikael Bergstrand, un journaliste suédois qui revisite une plantation de thé mais aussi «"Vivre et mentir à Téhéran", de Ramita Navai. J'ai découvert un écrivain finlandais que j'adore, Arto Paasilinna.

LL: Quel est le film qui vous a le plus marqué?

Je vais très peu au cinéma. Si je dois donner un titre de film qui reflète mon engagement politique, je pense à "Demain", de Cyril Dion et Mélanie Laurent. Je pense avoir un vrai comportement "vert" et je m'inscris dans le développement durable. Ce film devrait être pratiquement obligatoire. Il est magnifique visuellement et il n'est pas catastrophiste mais au contraire plein d'espoir. Un petit film plein de poésie m'a également marqué, "The lunch box", de Ritesh Batra. A la sortie du cinéma, j'avais les odeurs des épices. J'avais l'impression d'être en Inde.

LL: Comment occupez-vous vos loisirs?

Pour garder une bonne forme, je fais de la randonnée, de tout type, en montagne, à vélo, en VTT. J'aime également faire de la peau de phoque en hiver. Maintenant que j'aurai davantage de temps libre, je compte être fidèle à plusieurs copains pour lesquels j'étais devenu un vrai fantôme. Le fantôme va être réhabilité! (Rires)

LL: A quel personnage historique vous identifiez-vous et pourquoi?

Je ne m'identifie à aucun personnage historique mais j'ai deux figures emblématiques. J'adore Tintin. J'ai été voir son exposition à Paris, l'automne passé. Tintin est un aventurier, un journaliste et un explorateur. La richesse de l'œuvre d'Hergé permet d'avoir une foule de personnages historiques finalement. Et j'adore également le créateur de Mix & Remix, le dessinateur suisse Philippe Becquelin dont nous sommes tous orphelins. J'ai illustré des supports de cours, des présentations, avec ses dessins. Avec deux coups de crayon, il arrivait à décrire l'actualité, les problèmes de ce monde, avec une acuité extraordinaire!

Propos recueillis par Judith Monfrini

Brèves économiques

Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > D.R. Auto Sarl
Chemin Louis-Hubert 2
1213 Petit-Lancy
Voitures & cycles
- > ADELMAN SA
CIL - Centre d'imagerie de Lancy
Route de Chancy 59
1213 Petit-Lancy
Santé
- > SOCIETE FIDUCIAIRE ET DE COMPTABILITE SA
Avenue Eugène-Lance 38bis
1212 Grand-Lancy
Fiduciaires
- > EXCELLENCE DECO Sarl
Chemin Louis-Hubert 2
1213 Petit-Lancy
Construction & entretien de bâtiments
et d'ouvrages de génie civil
- > SGM Top Construction SA
SGM conciergerie privée
Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy
Nettoyages
- > FULGURANCE - l'agitateur d'iD Peylin
Chemin des Pâquerettes 1A

- 1213 Petit-Lancy
Divers
- > GL Gestion Sarl
Chemin Louis-Hubert 2
1213 Petit-Lancy
Courtage – Assurances
- > TRACHSLER Alain Comptabilite
Chemin des Fraisières 15
1212 Grand-Lancy
Fiduciaires
- > Fulgence Freitas Todowish
Assistance à distance Todowish
Chemin des Pontets 3
1212 Grand-Lancy
Divers
- > JoRei formations Sarl
Supervisions professionnelles JoRei
Chemin de Tivoli 22
1213 Petit-Lancy
Formation
- > SEPTIEMESENS, Paris, succursale de Lancy
P/A Lilian Arnaud
Chemin des Maisonnets 62
1213 Petit-Lancy
Divers
- > Marbrerie Saint-Georges Sarl
Pierres funéraires Saint-Georges

- Route de Saint-Georges 79
1213 Petit-Lancy
Travail de la pierre
 - > Z. BERISA
ZB Isolation thermique
Chemin Louis-Hubert 2
1213 Petit-Lancy
Isolation & étanchéité – Sanitaires –
Chauffage, ventilation & climatisation
 - > Clinique Edelweiss Sarl
Avenue Eugène-Lance 38BIS
1212 Grand-Lancy
Santé
 - > Isniqui Entreprise Generale Sarl
P/A Alban Januzaj
Avenue des Morgines 47
1213 Petit-Lancy
Construction & entretien de bâtiments
et d'ouvrages de génie civil
 - > RADWAN, Deco Design
Chemin de Claire-Vue 11
1213 Petit-Lancy
Décorateurs d'intérieur.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons
tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
Source: FOSC et publicité 

**PRESSÉE
JUSQU'AU BOUT,
T'INQUIÈTE T'AS
ENCORE DU JUS!**



DONNEZ UNE 2^e VIE À UNE POURRITURE
Les communes et l'Etat de Genève

PRIMES D'ASSURANCE- MALADIE 2018

- Est-ce qu'il faut changer?
- Quelle caisse choisir?
- Comment changer?
- Quelle franchise?
- Des difficultés avec votre assurance?
- Quel modèle d'assurance?



Permanences gratuites et sans rendez-vous

Le Service des affaires sociales de Lancy propose des permanences gratuites afin de vous conseiller et d'apporter des réponses à vos questions sur l'assurance de base et complémentaire.

**Les lundis 30 octobre et 6, 13, 20, 27 novembre 2017
de 13h30 à 16h30**

Service des affaires sociales de Lancy
3, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
ou par téléphone au 079 197 09 68

Du neuf du côté du Plateau: inauguration d'un nouveau bâtiment

Un nouveau bâtiment abritera la Maison de quartier du Plateau. Au cœur d'un secteur en pleine mutation, cette construction de la Ville de Lancy offrira un nouveau pôle d'interaction sociale. Inauguration publique des lieux, samedi 30 septembre dès 11h.

De "vrais" et beaux locaux pour la Maison de quartier du Plateau

La Maison de quartier du Plateau quittera bientôt l'espace de rencontre préfabriqué enclavé entre l'avenue du Plateau et la route de Saint-Georges. Dans ses nouveaux locaux au 86, route de Saint-Georges, petits et grands pourront profiter de 847 m² d'espaces d'animation et de rencontre. Tout autour, le quartier des Marbriers se développe. Qui dit nouveaux logements, dit nouveaux habitants avec la nécessité de favoriser les liens sociaux, telle est entre autres la mission d'une maison de quartier. «Nous sommes heureux de mettre à disposition de l'association et de l'équipe d'animation de la maison

de quartier un bâtiment spacieux, moderne et conçu spécialement pour leurs activités. Ils pourront ainsi poursuivre et développer leurs divers projets proposés à toutes les générations d'habitants de ce quartier en pleine mutation», se réjouit Dominique Demierre, chef du service des affaires sociales de la Ville de Lancy.

Au Petit-Lancy, La police municipale déménage aussi...

Les nouveaux locaux de la police municipale au Petit-Lancy, donnant sur l'avenue du Cimetière, au numéro 2A, offriront des espaces plus spacieux pour les neuf collaborateurs du poste. Ils comprendront notamment une salle de conférence

- espace de réunion primordial pour le bon fonctionnement d'un service de police municipale - et un guichet pour l'accueil quotidien du public venant réaliser les formalités traditionnelles (renseignements, médaille pour chien, formulaires, etc.) Le nouveau poste sera ouvert dès le lundi 18 septembre 2017, selon les horaires habituels, soit du lundi au vendredi de 08h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

Inauguration

Venez nombreux découvrir ces nouveaux locaux (route de Saint-Georges 86/avenue du Cimetière 2A), samedi 30 septembre dès 11h. La partie officielle sera suivie d'un apéritif et d'une visite des lieux. La Maison de quartier du Plateau se chargera de l'ambiance musicale. La fête est garantie!


 Sandra Maliba,
Service de la culture et de la communication



Image: BCR Architectes

Vide-greniers le 4 novembre 2017

Le samedi 4 novembre prochain se tiendra le traditionnel vide-greniers de Lancy, dans le préau de l'école du Petit-Lancy de 9h à 16h. Venez nom-

breux à ce rendez-vous convivial pour y faire quelques bonnes affaires!



Marché de Noël 2017

Ouverture des inscriptions pour les exposants

Les artisan(e)s lancéen(ne)s et associations basées sur la commune sont invités à s'inscrire afin de disposer d'un chalet durant le traditionnel Marché de Noël de la Ville de Lancy.

Cette année, le Marché de Noël aura lieu du jeudi 30 novembre au dimanche 3 décembre sur la place du 1^{er}-Août, où des chalets en bois seront montés pour accueillir la trentaine d'exposants attendus. Les artisan(e)s lancéen(ne)s et les associations basées sur la commune sont invités à s'inscrire dès maintenant pour disposer d'un espace.

Conditions d'inscription & informations pratiques:

Les places sont attribuées par ordre chronologique de réception des inscriptions: 30 chalets en bois disponibles (ne tardez pas à vous inscrire) Seules les inscriptions envoyées par courrier postal au moyen du formulaire ci-dessous sont acceptées A noter que l'installation dans les

chalets se fera le mercredi 29 novembre de 17h à 20h (pas d'ouverture au public ce jour-là). Horaires du marché de Noël: jeudi 30 novembre et vendredi 1^{er} décembre de 18h à 21h, samedi 2 décembre de 11h à 22h et dimanche 3 décembre de 11h à 17h.

Délai d'inscription: vendredi 27 octobre 2017

Renseignements: tél. 022 706 15 01
www.lancy.ch



Formulaire d'inscription

Marché de Noël de Lancy 2017

A retourner à l'adresse: Ville de Lancy, Marché de Noël 2017, Route du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy

Nom Prénom

Adresse privée

N° de téléphone (domicile)

N° de téléphone portable

Type d'artisanat

La Ville de Lancy met à disposition de chaque exposant un chalet en bois de 3 m (longueur) sur 2 m (largeur).

Avez-vous besoin d'un branchement électrique? Oui Non

Signature

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2017, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Les Ateliers de cuisine

Cuisinons et dégustons ce que nous aurons préparé ensemble!



lité de 9h à 14h. Il est demandé Fr. 5.- par personne comme modique participation aux frais des ateliers. Les ateliers ont lieu les deuxièmes lundis du mois (les inscriptions sont obligatoires):

- > Lundi 9 octobre
- > Lundi 13 novembre
- > Lundi 11 décembre
- > Lundi 23 janvier 2018 (attention, troisième lundi du mois à cause des vacances)

Lieu des ateliers de cuisine

Villa Rapin (annexe du service des affaires sociales)
Route du Grand-Lancy 39
1212 Grand-Lancy

Renseignements et inscriptions:
022 706 16 84 (sauf le vendredi)
c.etienne-warynski@lancy.ch

Tous les repas sont préparés puis savourés ensemble, dans un moment de partage et de convivia-

La Ville de Lancy obtient le label "No Littering"

En 2017, la Communauté d'intérêts pour un monde propre (IGSU) a introduit le label "No Littering" pour certifier l'engagement des villes, des communes et des écoles dans leur lutte contre ce fléau. Le littering est une pratique qui consiste à jeter ou à abandonner sauvagement des déchets sur la chaussée ou les lieux publics, même à proximité de poubelles ou de points de récupération.


La Ville de Lancy s'est engagée à informer et sensibiliser l'opinion publique sur cette problématique de société et à renforcer ses moyens d'actions. Le littering, traduisible par déchets sauvages, est un agissement néfaste et coûteux qui nuit à la qualité de vie des lancéens. Les différentes mesures mises en place par la Ville de Lancy pour lutter contre ce fléau répondent à toutes les exigences de l'IGSU (voir encadré) et lui ont permis d'obtenir le label "No Littering" pour l'année 2017.

Rappel des principales mesures et actions mises en place:

- > Engagement d'un agent environnemental qui informe, sensibilise les habitants et contrôle la bonne utilisation des points de récupération communaux

- > Sensibilisation régulière sur cette thématique par le biais du "Lancéen" et de Lancy TV.
- > Affichage régulier d'informations en lien avec cette thématique.
- > Maintien des mesures de sensibilisation auprès des jeunes écoliers avec notamment la pérennisation des brigades du tri dans les écoles.
- > Organisation de journées spécifiques liées au nettoyage des rues et des sentiers communaux.

Ce label permet à la Ville de Lancy d'afficher publiquement son engagement dans la lutte contre le littering. Elle abordera donc régulièrement ce thème avec les Lancéens.

 Bruno Stämpfli chef de section-logistique et gestion des déchets



Les ateliers d'alimentation

Ne restez pas seul-e, venez partager un repas en bonne compagnie!

Les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, dans les locaux du Club des Aînés, une équipe de bénévoles prépare un savoureux repas à l'attention de personnes retraitées ou seules. Les inscriptions sont obligatoires (attention places limitées) et une somme de Fr. 10.- par personne est demandée lors de chaque atelier. Un minibus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite, il suffit de l'indiquer lors de l'inscription. L'équipe de bénévoles se réjouit de vous accueillir!

Lieu des ateliers d'alimentation

Club des Aînés
Chemin du Bac 10
1213 Petit-Lancy

Renseignements et inscriptions

Ville de Lancy
Service des affaires sociales
Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)
Tél. le jour du repas dès 9h:
022 793 50 26
c.etienne-warynski@lancy.ch

Atelier du lundi 2 octobre

Délai d'inscription: 27 septembre

Au menu:

- > Salade d'automne
- > Lasagnes
- > Compote pommes-poires

Atelier du lundi 16 octobre

Délai d'inscription: 11 octobre

Au menu:

- > Salade de fenouil
- > Tartiflette
- > Salade de fruits

Les dates des prochains repas seront les 6 et 22 novembre et les 4 et 18 décembre. Les menus seront communiqués dans les prochains numéros et sur le site <http://www.lancy.ch/habitants/social> rubrique ateliers de cuisine et d'alimentation.



La communauté d'intérêts pour un monde propre, IGSU, est une plateforme créée par deux organismes de recyclages privés suisses qui luttent contre les déchets sauvages à travers la sensibilisation dans les écoles, des campagnes publicitaires, des "clean-up day" ainsi que des stands de rues. Depuis 2017, l'IGSU remet aux villes et communes suisses le label "No littering", lorsque celles-ci démontrent leur engagement contre le littering à travers un cahier des charges précis et une promesse de prestations pour l'année.

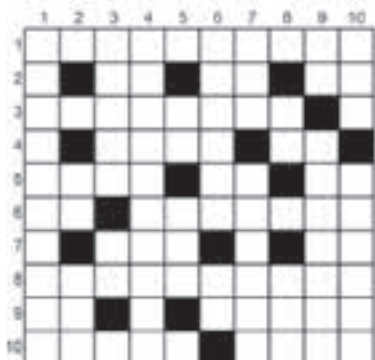
Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

Horizontalement

- Se dit d'une personne élancée
- Article contracté – Adjectif num. – Symb. chim.
- Lait de chaux
- Petit groupe de maison – Métal
- Monnaie ibère – Tout juste (abrév.) – Cantique (abrév.)
- Sur l'Ariège – Esgourde
- Lettre grecque – Belle carte
- Qui fait grand bruit
- Pronom – Gratin
- Fils du frère – Des époques

Verticalement

- Préparateur médical
- Ancien – Clameur espagnole
- Copine de Titeuf – Dans
- Coupe-gorge
- Va! – Il ou elle danse
- Uvule – Note
- Déesse de la mer – Truc
- Lac du Soudan – Apparence
- Mot de bébé – Rageante
- Mon moi – Blazers



Solutions (mots croisés septembre 17)

Horizontal:

- Fabulateur
- Api – Or
- Ras – Bonnet
- Aviser
- Rassir
- Ha – Valet
- Ecrit – Se
- VO – Pin – Air
- Ans – Ongle
- Usnée – Do

Vertical:

- Fer-à-cheval
- Av – Acon
- Basic – Su
- UP – VIP
- Libération
- Oral – NNE
- Ton – Sec – GE
- Ernest – Al
- Sied
- Roturier

Le SUDOKU de Maylis

	7		6	2		3		
8	1	2			4			5
5		3	1		8	7	4	
	2	7			9		5	3
9	3		5	1		2		
1		5		6	2	9		4
2		1	8			5		
	5		9		1		2	7
7	9				6	4		1

Votre électricien de proximité
Partenaire Swisscom et SIG
Route du Pont-Butin 70
CH 1213 – Petit-Lancy
electricite@novelec-ge.ch

Bureau d'ingénieurs civils
R. chemin du Repas - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 793 73 81 - Fax: 022 793 73 81 - Mail: [baiec@baiec-ge.ch](mailto:baiiec@baiec-ge.ch)

A. Pinto Fleurs

TOUTES COMPOSITIONS FLORALES
Ouvert 7/7 (7h30 - 19h)
1, avenue du Cimetière - CH-1213 Petit-Lancy

Tél. 022 793 15 25 - www.pintofleurs.ch

CAFÉ

Linette

45, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy, Suisse, Suisse
Réservation 022 744 12 00

Vous visiter notre site web
www.cafezinette.ch

Merci de favoriser nos annonceurs!

SPÉCIALISTE CLÉS & SERRURES

RAPID' CLÉS SERRURES

Autos - Motos - Scooter
Clés bâtiments mises en passe
MUL-T-LOCK

www.cles-ch.com
R. chemin du Repas - 1213 Petit-Lancy
Tél. + 41 (0)22 793 03 83

Tanja Fella
Podologue ES

076.693.28.67

Podologie

Soins à domicile et en cabinet

Place du Cirque 4
1305 Genève

RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales
ouvert Possibilité d'emporter nos plats

Cuisine non-stop Tel 022 792 9680

81 Rte de St-Georges 1213 Pt-Lancy

Borella & fils

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.

Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78
www.borelladeco.ch

Vanessa Chobaz, une championne volontaire et déterminée

Si Lancy n'a pas de club de natation synchronisée, elle a en revanche une championne. Agée de 15 ans, Vanessa Chobaz a commencé ce sport en 2008: «J'ai surpris mon entourage, car jusqu'à l'âge de 6 ans, je détestais l'eau!», se souvient-elle dans un sourire. C'est au Jeunesse Natation Onex que se joue le destin de la toute jeune nageuse qui avoue avoir d'abord imité une amie, s'être ennuyée quelque temps, jusqu'à prendre ses marques et ne plus vouloir quitter les bassins de natation. Dès lors, tout va très vite pour Vanessa: 1^{ère} participation à 8 ans au niveau national, 1^{er} duo avec Jessica, sa coéquipière de l'époque et 1^{ère} médaille en équipe à l'Aquacup en 2010. Peu de temps après, Jessica change de catégorie et Vanessa se retrouve avec une nouvelle coéquipière en la personne de Clara Bergonzi: le duo nouvellement formé se met à rêver d'une participation aux Jeux Olympiques!



En progression constante

Mais le chemin vers les JO est encore long: il faudra d'abord franchir bien des paliers, surmonter des défis et faire ses preuves. Son entourage la soutient et l'encourage, en particulier Sylviane, sa maman qui suit sa carrière de très près.

A 8 ans, Vanessa est 1^{ère} de son équipe en technique et 52^{ème} au niveau national, tout en étant la plus jeune de sa catégorie (8-12 ans). En 2012, elle effectue son premier solo à Buchs, se classe 8^{ème} au Championnat suisse et 7^{ème} en duo. Déçue, elle se concentre sur ses entraînements qui lui prennent 10 à 13 heures par semaine, à Onex, Chancy et Bernex: «Une grande partie de l'entraînement se fait hors de l'eau, parfois dans des salles de gym ou au bord des bassins;



on travaille le physique et la souplesse; dans l'eau, on perfectionne la condition, la chorégraphie et la technique». En 2013, elle se classe 4^{ème} en duo et 2^{ème} en solo au niveau national. Une année plus tard, Vanessa et Clara participent à la Flanderscup avec l'équipe nationale. Il s'agit pour elles de la 1^{ère} compétition internationale et elles sont très impressionnées. Pourtant, la pression ne les empêche pas de remporter la coupe! C'est clair, le duo fonctionne à merveille. Pourtant, Clara est d'une nature calme, alors que Vanessa a un tempérament volcanique!

En 2014, Vanessa et Clara changent de catégorie et rejoignent le niveau J2, celui des moins de 15 ans: «Nous étions désormais les plus petites; il fallait de nouveau nous faire notre place», se souvient Vanessa. C'est aussi à cette époque qu'elle entre au cycle des Grandes-Communes, dans la filière "Sports et Etudes", tout comme son amie Clara. Durant 3 ans, elles suivent donc des cours aménagés en fonction des entraînements, des camps et des compétitions: «Les enseignants ont toujours été attentifs à ne pas nous surcharger», se rappelle-t-elle. En 2015, Vanessa est sélectionnée dans l'équipe nationale jeunesse J2. Pendant le camp d'entraînement et alors qu'elle n'est que remplaçante, elle se donne à fond et décroche une place dans l'équipe B avec qui elle participe au Championnat à Budapest, décrochant une 2^{ème} place. Dans la

foulée, elle se place 3^{ème} en solo et en duo au Championnat romand. A ce stade de sa carrière, Vanessa s'entraîne 18 heures par semaine avec ses coéquipières.

En novembre 2015, Vanessa qui est entraînée par une coach russe, a la possibilité d'effectuer un stage à Moscou. La Russie est un vivier de championnes et la Lancéenne n'en revient pas des magnifiques installations et de ces filles qui s'entraînent 8 heures par jour. Vanessa va y rester 3 semaines, afin de se préparer pour la Comencup qui va avoir lieu l'année suivante en Israël. Si finalement elle n'arrive pas à se qualifier en solo et en duo, elle se hisse avec son équipe à la 5^{ème} place en groupe et en combiné.



L'année 2017 est celle de tous les bonheurs. Vanessa a maintenant 15 ans et enchaîne les succès: 3^{ème} en groupe, 2^{ème} en groupe élite (+ de 18 ans!) et 1^{ère} en duo aux Championnats romands d'hiver à Morges; 1^{ère} en duo, 3^{ème} en solo et 2^{ème} en groupe aux Vernets; 1^{ère} en duo 2^{ème} en solo et en

groupe à Neuchâtel; 1^{ère} en duo, 3^{ème} en solo et en groupe aux Championnats suisses; 1^{ère} en groupe et en combiné au Championnat international en Autriche et enfin, le plus important, 3^{ème} en duo, groupe et combiné à la Comencup cet été au Portugal. Au niveau européen, Vanessa figure à la 3^{ème} place en duo, en groupe et en combiné, ce qui équivaut à une 6^{ème} place au niveau mondial.

Et demain?

Vanessa est actuellement membre du Genève Natation 1885 (GN1885). La collégienne a une motivation et une énergie hors du commun: «Je voudrais continuer, donner le meilleur de moi-même et aller le plus loin possible. La synchro est toute ma vie, nous dit-elle, et je ne décrocherai jamais!». Plus tard, elle se verrait bien juge, coach ou membre du comité d'un club. Pour l'heure, elle vient de faire sa rentrée au Collège André-Chavanne; après ses études gymnasiales, elle pense partir une année à l'étranger, avant peut-être d'entamer des études de droit à Genève, afin d'être avocate. «Je ne voudrais jamais partir loin de Lancy trop longtemps; je suis bien trop attachée à ma commune pour la quitter pour toujours», nous assure-t-elle.

■ Kaarina Lorenzini



Marches du 1^{er} octobre 2017 et 50^{ème} anniversaire du CAD

Le dimanche 1^{er} octobre 2017, Journée Internationale de la personne âgée (ONU, 1991), le CAD, Service Activités Seniors de l'Hospice Général organise une manifestation ouverte à tous les seniors, en collaboration avec de nombreux partenaires.

Nous vous proposons, le matin, de participer à une des nombreuses balades ayant différents lieux de

départ répartis sur le canton. Elles aboutiront toutes au CAD, Grand-Lancy. Ce sont des marches faciles avec peu de dénivelé. Entre 12h00 et 12h15 vous serez accueillis au CAD, qui fêtera par la même occasion son 50^{ème} anniversaire. Fanfare, soupe chaude et cervelas vous seront offerts. Les départs les plus proches de votre région seront:

- 1) A Plan-Les-Ouates pour une marche de 2 heures organisée par l'association Aire des seniors (Perly-Certoux)
- 2) A Confignon pour une marche d'1 heure 45 organisée par Le Coteau (club de Bernex-Confignon)
- 3) A Plan-Les-Ouates pour une marche de 30 minutes organisée par le groupe de Nordic walking

de Gym Seniors et le CAD.

Les inscriptions pour les marches se feront directement auprès des associations partenaires dès le 1^{er} septembre 2017. Vous trouverez leur contact dans le journal du CAD qui vient de paraître au mois d'août dernier ou sur www.cad-ge.ch, ou encore en téléphonant au CAD au 022 420 42 80.

Mémento des manifestations lancéennes

Septembre

jusqu'au 29.10 | ma à di de 14h00 à 18h00
Exposition "Terrain Fertile"
 Ville de Lancy – Service culturel
 Quartier de la Chapelle et Galerie de la Ferme de la Chapelle
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy

jusqu'au 19.11 | ma à di de 14h00 à 18h00
Exposition "La ruche et la valise" (Voir en p. 1&5)
 Ville de Lancy – Service culturel
 Villa Bernasconi
 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

23 au 08.10 | lu à ven de 14h00 à 18h00
sa & dim 14h00 à 17h00
Vernissage: vendredi 22.09 à 18h00
Exposition: retour sur images (Voir en p. 13)
 "La vie en plein air, le temps des loisirs"
 Lancy d'Autrefois, Entrée libre
 Grange Navazza et Parc Navazza-Oltramare
 2, chemin de la Colline – Petit-Lancy
 T 076 370 13 83 | www.lancyautrefois.com

23 | 10h00 à 18h00
Fête de l'Abeille et du Terroir
 Ville de Lancy
 Parc Navazza-Oltramare
 2, chemin de la Colline – Petit-Lancy
 Infos: T 022 879 54 31 | www.lancy.ch

23 | 21h00
Concert de Yael Miller
 Ville de Lancy – Service Culturel
 Salle communale du Petit-Lancy
 7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
 Réserv.: T 022 706 15 28 | reservation@lancy.ch

24 | 15h00
Les automales du Petit Black Movie (Voir en p. 7)
 "Panique tous courts" Belgique, 45'
 Maison de quartier Sous l'Etoile (Espace Palettes)
 73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy
 Infos: T 022 794 55 33

24 | 17h00
Cabaret des années folles
 Concerts de Lancy
 Cave Marignac
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

27 au 01.10
Semaine des Films intergénérationnels (VIVA)
 Entrée libre (Voir en p. 9)
 Salle communale du Petit-Lancy
 7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
 Infos: T 022 792 51 43 / www.association-viva.org

29 | 19h30
Projection du film "Le vieil homme et l'enfant", précédée d'un apéritif et suivie d'un témoignage. VIVA - dans le cadre de l'exposition de Lancy d'Autrefois "La vie en plein air, le temps des loisirs"
 Grange Navazza
 2, chemin de la Colline – Petit-Lancy
 Infos: T 022 792 51 43 / www.association-viva.org

30 | 11h00
Inauguration Maison de Quartier du Plateau et poste de la Police municipale (Voir en p. 19)
 Rte de St-georges 86 / Ave du Cimetière 2A

Octobre

5 | 19h00
Film: "L'autre côté de l'espoir" (Voir en p. 2)
 Film de Aki Kaurismäki, Finlande, 2017, 100'.
 Ciné-Saussure – Culture et Rencontre
 Collège de Saussure – Aula
 9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

7 | 09h00 à 09h45
Né pour lire (Voir en p. 6)
 Entrée libre
 Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy
 70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy
 Infos: T 022 792 82 23

8 | 11h00
Spectacle "Une étrange petite ville" (Voir en p. 5)
 Ville de Lancy – Service culturel
 La Dépendance
 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
 Infos et réservations: T 022 706 15 28
 reservation@lancy.ch / www.lancy.ch

10 | 16h45
Film: "Le Grand Méchant Renard et autres contes"
 film d'animation de Benjamin Renner et Patrick Imbert, France, 2017, 80'. (Voir en p. 2)
 Ciné-Kid – Culture et Rencontre
 Collège de Saussure – Aula
 9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

11, 14 & 15 | 15h00
Théâtre d'ombre "La Légende Baoule" (Voir en p. 7)
 Ferme Marignac – Salle la Plage
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
 Infos et réservations: T 022 794 55 33

12 et 13 | 20h30
Spectacle d'humour «Le Coach» (Voir en p. 5)
 Tarifs : CHF 28.– / réduit CHF 25.–
 Salle communale du Petit-Lancy
 7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
 Infos et réservations: T 076 616 26 15

12 | 14h00
Atelier sur le thème «BD et cinéma»
 Association VIVA
 Local VIVA
 7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
 Infos: T 022 792 51 43

13 | 20h00
One Man Show "Maturité" de Bruno Hausler
 Collège de Saussure – Aula (Voir en p. 3)
 9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

13 ou 20? à 14h00:
Atelier poésie et convivialit(h)é autour du thème «espaces» accompagné d'un thé gourmand.
 Association VIVA
 Espace Palettes (atelier de poésie)
 73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy
 Infos: T 022 792 51 43

14 | 21h00
Pierre Omer's Swing Revue & Lalla Morte
 Salle communale du Petit-Lancy (Voir en p. 1&3)
 7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
 Réserv.: T 022 706 15 28 | reservation@lancy.ch

14 | 20h30
Hemu Jazz Lausanne en Concert A tribute to Bob Brookmeyer suivi de A tribute to Charles Lloyd
 Concerts de Lancy (Voir en p. 2)
 Cave Marignac
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

14 au 12.11 | ma à di de 14h00 à 18h00
Vernissage: Samedi 14 de 14h00 à 18h00
Exposition Entrailles (Voir en p. 3)
 Ville de Lancy – Service culturel
 Entrée libre
 Galerie de la Ferme de la Chapelle
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
 Infos: T 022 342 94 38

17 | 19h00 à 21h00
Vernissage du Calendrier 2018 de la Virgule
 Cave Marignac (Voir en p. 11)
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

19 | 19h00
Film: "Moonlight" (Voir en p. 2)
 Film de Barry Jenkins, Etats-Unis, 2016, 110'.
 Ciné-Saussure – Culture et Rencontre
 Collège de Saussure – Aula
 9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

22 | 15h00
Les automales du Petit Black Movie
 "Les petits canards en papier" (Voir en p. 7)
 Studio Art de Shanghai, 45'
 Maison de quartier Sous l'Etoile (Espace Palettes)
 73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy
 Infos: T 022 794 55 33

Renseignements:
 Secrétariat de la Mairie de Lancy
 Rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy
 Infos: T 022 706 15 11

« LE RÊVE AMÉRICAIN »



* « Yes, we can ! », qui signifie « oui, nous pouvons ! », est un slogan utilisé durant la campagne électorale de Barack Obama.